

Der Apfel in der Welt.

The apple in the world.

Sehr geehrte Damen und Herren,

Zum fünften Mal wird nunmehr die internationale Fachmesse INTERPOMA, organisiert von Messe Bozen, veranstaltet. Herzstück der Messe ist neben einer umfangreichen Technikschau der Fachkongress „Der Apfel in der globalisierten Welt“. Experten aus aller Welt werden an drei Vormittagen über Themen zum Anbau, Vermarktung und Qualitätsverbesserung referieren. Südtirol, mit der Hauptstadt Bozen, ist das größte zusammenhängende Apfelanbaugebiet Europas. Der Südtiroler Obstbau (nahezu zur Gänze Apfelproduktion) stellt mit einer Erntemenge von durchschnittlich 900.000 t rund 50% der italienischen Produktion und rund 9% der EU-25. Südtirol ist mit seinem Klima, den Bodenverhältnissen und den Betriebsstrukturen geradezu prädestiniert für den Apfelanbau.

Der Erfolg des Südtiroler Apfelanbaues fußt auf vier wichtigen Säulen: die Forschung (Versuchszentrum Laimburg), die Beratung (Südtiroler Beratungsring für Obst- und Weinbau), die Vermarktung (VOG und V.I.P, privater Handel) und die fachliche Aus- und Weiterbildung (Fachschule Laimburg, Oberschule Auer und Universität Bozen).

Letztlich ist aber das Engagement der einzelnen Obstbauern ausschlaggebend für den wirtschaftlichen Erfolg. Rund 8.000 Obstbaubetriebe verfügen heute über modernste Anlagen mit den gängigsten Sorten. Der Südtiroler Qualitätsapfel ist auf vielen internationalen Märkten, aber auch im Inland ein Qualitätsbegriff. Der Südtiroler Obstbau hat in der Vergangenheit in Bezug auf umweltfreundliche Produktion Pionierarbeit geleistet. Über 90% der Apfelernte werden heute nach den Richtlinien des Integrierten Anbaues erzeugt. Im Jahr 2002 wurde vonseiten der Vermarktungsorganisationen die EUREPGAP-Zertifizierung eingeführt und im heurigen Jahr sind bereits über 80% der Ernte nach EUREPGAP-Richtlinien produziert worden. Die EUREPGAP-Zertifizierung erlaubt dem Einzelhandel die Rückverfolgbarkeit des Produktes und bietet so dem Endverbraucher gesundheitliche Sicherheit. Unser Land zählt zu den größten Bioproduzenten Europas. 4,2% der Fläche wird nach biologischen Richtlinien bewirtschaftet und Südtirol nimmt damit eine Vorreiterrolle im europäischen Obstbau ein.

Die Südtiroler Landesregierung unterstützt die einzelnen Sparten der Obstwirtschaft im Rahmen ihrer Möglichkeiten.

Der Kongress wird für viele Probleme im Obstbau keine Patentlösungen bieten. Er soll und wird aber Anregungen zu weiteren Initiativen liefern und den Fachleuten aus aller Welt Gelegenheit zum fachlichen Gedankenaustausch geben.

Im Namen der Südtiroler Landesregierung danke ich den Organisatoren des Kongresses und wünsche den Teilnehmern angenehme und interessante Tage.

Der Landesrat für Landwirtschaft
Hans BERGER



Dear ladies and gentlemen,

For the fifth time now the international trade fair INTERPOMA, organised by MESSE BOZEN, is taking place. The core of the fair is, apart from a vast exhibition of technology, the conference on "The Apple in the Globalised World". Experts from all parts of the world will give talks on topics related to the cultivation, commercialisation and quality improvement of apples.

South Tyrol, with its capital Bolzano, is the largest contiguous orchard area in Europe. The South Tyrolean fruit production (almost entirely apples)

accounts with an average yield of 900,000 t for approximately 50% of the Italian production and about 9 % of the EU-25. Because of its climate, the soil conditions and the structure of the operations South Tyrol is virtually predestined for growing apples. The success of the South Tyrolean apple production is based on four pillars: The research (Experimental Station Laimburg), the extension service (South Tyrolean Extension Service for Fruit- and Winegrowing), the commercialisation (VOG and V.I.P, private organisations) and the vocational training (Agricultural School Laimburg, Agricultural High School Auer and University of Bolzano).

In the end, however, it is the personal commitment of each individual fruit grower which is decisive for the economic success. Today about 8,000 fruit growing operations have state-of-the-art orchards with the best marketable varieties. The South Tyrolean quality apple is renowned for its high quality in many international markets, but also at home.

The South Tyrolean apple industry has done a lot of pioneering work in the field of environment-friendly production techniques. Today more than 90% of the yield are produced in compliance with the guidelines for integrated production. In 2002 the marketing organisations implemented the EUREPGAP-certification and this year more than 80% of the yield have already been produced in compliance with the EUREPGAP-guidelines. The EUREPGAP-certification permits the retailers the traceability of the product and thus offers the consumers a safe and healthy product. Our country belongs among the largest organic producers in Europe. 4.2% of the area are cultivated in compliance with the guidelines for organic fruit growing, which makes South Tyrol a pioneer in the European fruit production. The South Tyrolean provincial government supports the various segments of the fruit industry within the scope of its possibilities. For many problems linked to fruit production the conference will not offer any ready-made solutions, but it shall and will provide impulses for further initiatives and it will give the experts from all over the world the chance to exchange their ideas.

On behalf of the South Tyrolean provincial government I thank the organisers of the conference and wish the participants some agreeable and interesting days.

The Head of the South Tyrolean Agricultural Department
Hans BERGER